



MUNICIPALIDAD DE  
**LIMA**



BICENTENARIO  
PERÚ 2021

*Glosa a las coplas de  
mingo revulgo*  
Selección poética



Fernando del Pulgar

FERNANDO DEL PULGAR

GLOSA A LAS COPLAS  
DE MINGO REVULGO  
*Selección poética*



MUNICIPALIDAD DE  
**LIMA**

## **Fernando del Pulgar**

Fue un humanista e historiador español. Nació en Madrid, España. No se sabe la fecha exacta de su nacimiento, mas este se data en el año 1436, según el testimonio de Gonzalo Fernández de Oviedo.

Entre sus obras se pueden mencionar *Letras* (1485-1494), *Libro de los claros varones de Castilla* (1486), *Coplas de Mingo Revulgo* (1485), *Crónica de los muy altos y esclarecidos reyes católicos don Fernando y doña Isabel* (1565), entre otras.

Falleció en 1492, en Madrid, España.

*Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo. Selección poética*

Fernando del Pulgar

Christopher Zeceovich Arriaga  
Gerente de Educación y Deportes

Juan Pablo de la Guerra de Urioste  
Asesor de Educación

Doris Renata Teodori de la Puente  
Gestora de proyectos educativos

María Celeste del Rocío Asurza Matos  
Jefa del programa Lima Lee

Editor del programa Lima Lee: José Miguel Juárez Zevallos  
Selección de textos: Manuel Alexander Suyo Martínez  
Corrección de estilo: Margarita Erení Quintanilla Rodríguez  
Diagramación: Ambar Lizbeth Sánchez García

Editado por la Municipalidad de Lima

Jirón de la Unión 300, Lima

[www.munlima.gob.pe](http://www.munlima.gob.pe)

Lima, 2021

## Presentación

La Municipalidad de Lima, a través del programa Lima Lee, apunta a generar múltiples puentes para que el ciudadano acceda al libro y establezca, a partir de ello, una fructífera relación con el conocimiento, con la creatividad, con los valores y con el saber en general, que lo haga aún más sensible al rol que tiene con su entorno y con la sociedad.

La democratización del libro y lectura son temas primordiales de esta gestión municipal; con ello buscamos, en principio, confrontar las conocidas brechas que separan al potencial lector de la biblioteca física o virtual. Los tiempos actuales nos plantean nuevos retos, que estamos enfrentando hoy mismo como país, pero también oportunidades para lograr ese acercamiento anhelado con el libro que nos lleve a desterrar los bajísimos niveles de lectura que tiene nuestro país.

La pandemia del denominado COVID-19 nos plantea una reformulación de nuestros hábitos, pero, también, una revaloración de la vida misma como espacio de

interacción social y desarrollo personal; y la cultura de la mano con el libro y la lectura deben estar en esa agenda que tenemos todos en el futuro más cercano.

En ese sentido, en la línea editorial del programa, se elaboró la colección Lima Lee, títulos con contenido amigable y cálido que permiten el encuentro con el conocimiento. Estos libros reúnen la literatura de autores peruanos y escritores universales.

El programa Lima Lee de la Municipalidad de Lima tiene el agrado de entregar estas publicaciones a los vecinos de la ciudad con la finalidad de fomentar ese maravilloso y gratificante encuentro con el libro y la buena lectura que nos hemos propuesto impulsar firmemente en el marco del Bicentenario de la Independencia del Perú.

Jorge Muñoz Wells  
Alcalde de Lima

*GLOSA A LAS COPLAS  
DE MINGO REVULGO*

## PARA EL SEÑOR CONDE DE HARO, CONDESTABLE DE CASTILLA

Ilustre señor: para provocar a virtudes y refrenar vicios, muchos escribieron por diversas maneras. Unos en prosa ordenadamente; otros por vía de diálogo; otros en metros proverbiales, y algunos poetas haciendo comedias y cantares rústicos, y en otras formas, según cada uno de los escritores tuvo habilidad para escribir. Lo cual está asaz copiosamente dicho, si la natura humana, inclinada a mal, se contentase, y, como el estómago fastidioso, no demandase manjares nuevos que le despierten el apetito para la doctrina que requiere la salvación final que todos desean.

Estas coplas se ordenaron a fin de amonestar el pueblo a bien vivir. Y en esta bucólica, que quiere decir cantar rústico y pastoril, quiso dar a entender la doctrina que dicen so color de la rusticidad, que parecen decir; porque el entendimiento cuyo oficio es saber la verdad de las cosas, se ejercite inquiriéndolas, y goce como suele gozarse cuando ha entendido la verdad de ellas.



La intención de esta obra fue fingir un profeta o adivino en figura de pastor, llamado Gil Arribato, el cual preguntaba al pueblo (que está figurado por otro pastor, llamado Mingo Revulgo) que cómo estaba, porque le veía en mala disposición. Y esta pregunta se contiene en la primera y segunda copla. El pueblo, que se llama Revulgo, responde que padece infortunio porque tiene un pastor que, dejada la guarda del ganado, se va tras sus deleites y apetitos. Y esto se contiene en las siete coplas siguientes, desde la tercera hasta la décima. En las cuatro coplas que se siguen, muestra cómo están perdidas las cuatro virtudes cardinales, a saber: justicia, fortaleza, prudencia y temperancia, figuradas por cuatro perras, que guardan el ganado. En las dos coplas siguientes, desde la catorce hasta la diez y seis, muestra como perdidas o enflaquecidas estas cuatro perras, entran los lobos al ganado y lo destruyen. En las otras dos siguientes, que son diez y siete y diez y ocho, concluyen los males que generalmente padece todo el pueblo. Y de aquí adelante el pastor Arribato replica y dice que la mala disposición del pueblo no proviene toda de la negligencia del pastor, mas procede de su mala condición; dándole a entender que por sus pecados tiene pastor defectuoso, y que si reinase en el pueblo fe, esperanza y caridad, que son

las tres virtudes teologales, no padecería los males que tiene. Y esto dice en las cuatro coplas siguientes, desde la dieciocho hasta la veintidós. Después, en la veintitrés y veinticuatro, muestra algunas señales por donde anuncia que han de venir turbaciones en el pueblo, las cuales en otras tres coplas siguientes declara que serán guerra, hambre y mortandad. En las otras cuatro coplas que se siguen le amenaza y amonesta que haga oración, y confesión y satisfacción, y que haga contrición para excusar los males que le están aparejados. Y esto se entiende desde la veintisiete hasta las treinta y unas coplas. En la última y postrimera alaba la vida mediana, porque es más segura, y en estas treinta y dos coplas se concluye todo el tratado.

## *Copla I*

Ah, Mingo Revulgo, Mingo,  
ah, Mingo Revulgo, ahao,  
¿qué eso de tu sayo de blao?,  
¿no le vistes en domingo?  
¿Qué es de tu jubón bermejo?,  
¿por qué tras tal sobrecejo?  
Andas esta madrugada  
la cabeza desgredada,  
¿no te llotras de buen rejo?

## *Copla II*

El color tienes marrida,  
el corpanzón regibado,  
andas de valle en collado  
como res que va perdida,  
y no oteas si te vas  
adelante o caratrás,  
zanqueando con los pies,  
dando trancos al través  
que no sabes dónde te estás.

### *Copla III*

Ala, eh, Gil Arribato,  
sé que en fuerte hora allá echamos  
cuando a Candaulo cobramos  
por pastor de nuestro hato:  
se anda tras los zagales  
por estos andurriales  
todo el día embebecido,  
holgazaneando sin sentido,  
que no mira nuestros males.

## *Copla IV*

Oja, oja los ganados  
y a la burra con los perros,  
¡cuáles andan por los cerros  
perdidos, descarriados!  
Por los santos te prometo  
que este daño baltrueto  
(que no medre Dios las cejas)  
ha dejado las ovejas  
por holgar tras cada seto.

## *Copla V*

¿Sabes, sabes? El modorro  
allá donde se anda a grillos  
burlan de él los mozalbillos  
que andan con él en el corro:  
le arman mil guadramañas,  
uno pela las pestañas,  
otro pela los cabellos,  
así se pierde tras ellos  
metido por las cabañas.

## *Copla VI*

Uno le quiebra el cayado,  
otro le toma el zurrón,  
otro quita el zamarrón,  
y él tras ellos desbabado:  
y aun el torpe majadero,  
que se precia de certero,  
hasta aquella zagaleja  
la de Nava Lusiteja  
lo ha traído al retortero.



## *Copla VII*

La soldada que le damos  
y aun el pan de los mastines  
se lo comes con ruines,  
¡guay de nos que lo pagamos!  
Y de cuanto ha llevado  
yo no lo veo medrado  
otros hatos ni jubones,  
sino un cinto con tachones  
de que anda rodeado.

## *Copla VIII*

¡O mate mala ponzoña  
a pastor de tal manera,  
que tiene cuerno con miera  
y no les unta la roña!  
Ve los lobos entrar  
y los ganados balar;  
él risadas en oylo,  
ni por esto el caramillo  
nunca deja de tocar.

## *Copla IX*

Apacienta el holgazán  
las ovejas por donde quieren,  
comen yerbas con que mueren  
mas cuidado no le dan:  
no vi tal desde que hombre es  
y aún más te digo yo  
aunque eres avisado,  
que no atines del ganado  
cuyo es o cuyo no.

## *Copla X*

Modorrado con el sueño  
no le cura de almagrar,  
porque no entiende de dar  
cuenta de ello a ningún dueño:  
cuanto yo no amoldaría  
lo de Cristóbal Mejía,  
ni del otro tartamudo,  
ni del Meco, moro agudo:  
todo va por una vía.

## *Copla XI*

Está la perra Justilla  
que viste tan denodada,  
muerta, flaca, trasijada,  
juro a diez que habrás mancilla:  
con su fuerza y corazón  
cometía al bravo león  
y mataba el lobo viejo:  
hora un triste de un conejo  
te la mete en un rincón.

## *Copla XII*

Acerilla que sufrió  
siete lobos denodados  
y ninguno la mordió,  
todos fueron mordiscados:  
rape el diablo el saber  
que en ella se ha de defender;  
las rodillas tiene flojas,  
contra las ovejas cojas  
muestra todo su poder.

### *Copla XIII*

La otra perra ventora,  
que de lejos barruntaba  
y por el rastro sacaba  
cualquier bestia robadora,  
y las veredas sabía  
a donde el lobo acudía,  
y aun las cuevas raposeras,  
está echada allí en las eras  
doliente de modorra.

## *Copla XIV*

Tempera quitapesares  
que corre muy concertado,  
reventó por los ijares  
del comer desordenado;  
y no muerde ni escarmienta  
a la gran loba hambrienta,  
y aun los zorros y los osos  
cerca de ella dan mil cosas,  
pero no porque lo sienta.



## *Copla XV*

Vienen los lobos hinchados  
y las bocas relamiendo,  
los lomos traen ardiendo;  
los ojos encarnizados:  
los pechos tienen sumidos,  
los ijares regordidos  
que no se pueden mover,  
mas cuando oyen los balidos  
ligeros saben correr.

## *Copla XVI*

Abren las bocas rabiando  
de la sangre que han bebido;  
los colmillos regañando  
parece que no han comido;  
por lo que queda en el hato,  
cada hora en gran rebato  
nos pone con sus bramidos;  
desde que hartos, más transidos  
los veo cuando no cato.

## *Copla XVII*

¿No ves, necio, las cabañas  
y los cerros y los valles,  
los collados y las calles  
arderse con las montañas?  
¿No ves cuán desbaratado  
está todo lo sembrado,  
las ovejas esparcidas,  
las mestas todas perdidas  
que no saben dar recaudo?

## *Copla XVIII*

Allá por esas quebradas  
verás balando corderos,  
por acá muertos carneros,  
ovejas abarrancadas,  
los panes todos comidos  
y los vedados pacidos,  
y aun las huertas de la villa:  
tal estrago en Esperilla  
nunca vieron los nacidos.



“ Ah, Mingo Revulgo, Mingo,  
Ah, Mingo Revulgo, ahao,  
¿qué eso de tu sayo de blao?,  
¿no le vistes en domingo?  
¿Qué es de tu jubón bermejo?,  
¿por qué tras tal sobrecejo?

| Colección  
| Lima Lee



MUNICIPALIDAD DE

**LIMA**